

# The Combination of “Grading Standards” and Indonesian Local Chinese Teacher Training to Cultivate “Chinese + Vocational Skills” Courses

《等级标准》与印尼本土中文师资培训以培养“中文+职业技能”课程的结合

Stephanie Phanata\*

Doctoral Program of International Chinese Education, East China Normal University, Shanghai, China  
Email: [cho2\\_chips@yahoo.com](mailto:cho2_chips@yahoo.com)

Received : 18 December 2023  
Accepted : 9 January 2023  
Published : 22 March 2023

Copyright © 2024 by Author (s)  
This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Open Access

## Abstract

In recent years, the “Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education” (hereinafter referred to as “Grading Standards”) have attracted worldwide attention for improving the quality of Chinese teaching. However, local Chinese teacher training in Indonesia rarely discusses the role of “Grading Standards”. Many local professional Chinese teachers in universities do not understand how to combine “Grading Standards” with “Chinese + Vocational Skills” courses. This article explains the “Grading Standards” and the methods and directions of local Chinese teacher training in Indonesia. First, we will introduce the requirements and types of “Chinese + Vocational Skills” courses for Chinese language majors in vocational colleges in Indonesia. Secondly, it proposes training content for local Chinese teachers in Indonesia. The final article provides the “Grading Standards” and Indonesian local Chinese teacher training methods based on constructivist theory. The author hopes that it will be helpful to promote the sustainable development of Chinese teacher training in Indonesia and achieve the goals of Chinese teaching.

## Keywords

Grading Standards; Indonesian Local Chinese Teacher; Teacher Training; Vocational Skills; Course

## 引言

《国际中文教育中文水平等级标准》以下简称《等级标准》于 2021 年 7 月 1 日起正式实施,是国际中文教育 70 多年历史上教育部和国家语言文字工作委员会面向外国中文学习者发布的首个全面描绘、评价其中文水平和语言技能的规范标准。《等级标准》的创建、发布、实

施是国际中文教育学科和事业进一步走向规范化、标准化、国际化的原创性、标志性成果，具有鲜明的中文特色和时代特点，为全球国际中文教育学科建设带来了新理念，提供了新借鉴（刘英林等，2022）。

《等级标准》的制定，适应国际中文教育的需求，具有非常重要的现实意义：一，对培养精通汉语又有专业背景知识的高层次人才具有重要意义；二，作为世界各国将汉语纳入国民教育体系的参照；三、有利于其他国家的各种汉语标准的制定（吴勇毅，2021）。

随着印尼进入新发展阶段，构建“中文+职业技能”教育新体系是国际中文教育和职业教育与时代同行，与国际接轨过程中开展的一项积极探索和实践，对进一步推动“一带一路”建设落到实处，有助于提升两国教育对外开放水平。高质量、高素质、高度职业化和专业化的师资队伍是国际中文教育本土化的根本保证。针对印尼中文教育市场需求日益扩大，必须与印尼政府教育部门和有关学校通力合作，做好长远规划，培养一支能胜任国际中文教育工作的本土化中文师资队伍。一般中文教师所面临的教育对象往往是多种多样的，学生的知识背景不同、学习中文的目标和动机也不尽相同。一位中文教师如何成为一名合格的中文教师，如何进行有效的教学方法，这是中文教师们的共同问题。

目前，印尼需要提高中文师资水平，因此针对中文师资的培训成为相关部门工作的重心。印尼本土中文师资培训极少探讨《等级标准》的作用，许多高校专业中文本土教师不了解如何结合《等级标准》与“中文+职业技能”课程。在中文教师养育的过程中，需要加强实践性经验知识的学习积累。本文阐述《等级标准》与印尼本土中文师资培训的方法和方向。首先介绍印尼高校职业学院中文专科的“中文+职业技能”课程的要求和类型。其次，提出针对印尼本土中文师资培训内容。最后文章根据建构理论学提供《等级标准》与印尼本土中文师资培训形式。盼望各地在使用《等级标准》的时候，具有一个灵活掌控的区间，据此教师们能够更好地、更方便地、更灵活地、更有针对性地，基于所在地区的教学特色，编写教材，进行教学改革。

## 研究方法

### 2.1 定性研究方法

笔者使用定性研究法，定性分析对象采用描述的方法，对发现的每一种现象采取性质定义，它的有点是灵活性强，有利于研究视野的扩展。研究资料来源于国际中文教育方面的文献，是指根据一定的研究目的

搜索相关主题的文献，梳理总结学者关于此主题的文章与书籍资料，并获得信息。笔者对“等级标准”及“中文+职业技能”进行了归纳与分析，从而全面、正确地认识所要研究的问题和对策。

## 2.2 印尼高校职业学院中文专科

自 21 世纪以来，中印尼两国教育合作与交流越来越活跃，层次越来越高，形式也越来越丰富多样，不仅通过政府渠道开展，还通过校际之间、校企之间等民间渠道进行，成果丰硕。截至 2023 年，中印尼双方已经共建了 9 所孔子学院，每年为印尼培养一两万名各类人才。毋庸置疑，中印尼教育合作交流不断深化，为推进印尼国际中文教育本土化创造了良好的外部环境。强烈的市场需求极大地推动了印尼的本土中文教育建设和发展，出现了形式多样的中文教育办学模式：第一种模式为印尼高校开设的汉学系、中文专业或中文课程等。早在 2010 年，印尼就已有 24 所高校开展了不同类型的中文教育；第二种模式为幼儿园及中小学开办的中文教育，其办学主体主要是教会、印尼华人、欧美人士和中国台湾商人等；第三种模式为中文教育培训班或补习班，其办学主体通常为华人社团；第四种模式为个人开办的“私塾式”中文教育，这主要是中文教师或在自己家中，或前往学生家中，或通过线上从事中文教育的独特形式。印尼本土中文教育的活跃，为进一步在印尼系统推进国际中文教育本土化奠定了良好的基础（张四红和董理颖，2022）。

三一一大学中文系自 2004 年正式成立以来，一直是一项对其毕业生前途充满希望的专业。许多学生在实习期间结束后就直接被公司录用成为正式员工。这使得对中文系感兴趣的学习者越来越多，本校每年招了 50 名学生，选择中文专业的学习者比例 1:3。中文系的战略规划主要以国际中文教育愿景和使命价值，这也是中文系未来的高尚梦想。为了有效地实现这一愿景，需要制定系统的规划，包括确定教学任务、教学目标、教学策略、教育政策和教育发展以及研究和社会服务计划等。三一一大学中文系的教育目标是成为可持续且卓越的中文翻译人才素质发展的国际级中心，以国家的尊贵文化价值观为支撑，在 2045 年实现目标。中文系的教育设计是提供职业教育，强调教师的自我提升和学生学习的自主性，使学生成为在国内外中文翻译领域中有竞争力的毕业生。在中文翻译领域开展应用研究和创新发展，为旨在增强和赋能社会的中文服务，扩大服务社区的活动。

根据企业的实际需求和职业学院中文系的专业特色，灵活选择

“中文+”多项培养模式，以工科岗位的实际工作过程为导向，构建教、学、用三位一体的教学体系，更好地帮助学生培养专业技能与实际生产实践的有限衔接，成为“懂中文+熟技能”的“中文+”的复合型人才，充分符合企业公司对人才的需求，增加了学生就业力和竞争力，企业和人才双赢。印尼高校中文系的“中文+职业技能”可以分为三种不同的教育模式：“中文+商务”、“中文+翻译”、“中文+工业”。“中文+职业技能”的课程设置包含了中国语言知识、中外语言对比、中国文化知识、跨文化交际、中国企业管理文化、职业技能实习、培训等课程等。中文系的课程设置的语言知识方面分为初中等级，每学期的语言知识占30%，职业技能课占40%，其他占30%。

## 研究结果及探讨

### 3.1 印尼本土中文师资培训现状及问题

目前印尼本土中文师资培训类型由三种机构来举办：一、印尼孔子学院与中国高校合作；二、印尼中文教育机构，如印尼高等院校中文系协会、雅加达华文教育协调机构、印尼三语学校协会等等；三、印尼教育部与国内外高校合作。有的中文师资培训是在中国线下举行的，疫情期间大部分以线上培训为主。中文师资培训内容包括语言知识、教学方法、语言习得理论、教学理论、中国文化、中华才艺、教材推介。一般培训对象来自不同层次的中文教师（幼儿园、小学、中学、大学教师），甚至中国志愿者教师。培训方式是授课教师讲授，受训教师讨论、试讲、课件成果演示等。培训效果从各种简报看反响强烈，收获很大。但是从直接参与和接收培训教师的反馈中，还存在着需要进一步完善的地方：

- a. 受训人员复杂：教师的中文背景不同、专业、汉语水平各异；教师素养、教学经验参差不齐；
- b. 在培训中，授课教师存在知识盲点，比如任务教学法并不是所在国主流教法，多数教师自身对这种教学法不熟悉；
- c. 举办方未说明培训的必要性，还没有明确的中文师资培训大纲。

以上列举的问题很多是不可能短期彻底解决的，要不断地摸索，积累经验教训，但有些问题亟待研究的，我们需要设定具有国别特色的课程，确定培训重点，理清思路，调整方向，并建立国别化及国际化中文师资培训团队。

### 3.2 以建构理论学指导《等级标准》与印尼本土中文师资培训

印尼本土中文教师既有学习中文的经验，又有较为丰富的中文教学经验，所以教师们已有的经验可以作为汲取新知识的基点。建构主义学习观重视情境性教学法，强调以学生为中心。学习内容选择真实性任务，教学中要提供问题原型，引导学习者进行探索。教师是组织者、促进者、指导者，应该创造环境来发挥学习者的主动性和创造性，以实现学习者建构新知识图式的目的，解决生活中遇到的问题为目标。让学习者到现实世界的环境中去感受、体验。建构主义学习观注重培养学习者自主学习的能力，通过讨论交流互助学习，补充修正各自的知识图式。为此，笔者对《等级标准》与印尼本土中文师资培训提出以下两种方法：一、进行访问，发放调查问卷以了解教师建构教学知识与技能；二、建立可持续的互动交流平台，为开发本土中文教师的成长途径。教师实践性知识是教师专业发展的主要知识基础。传统的教师培训课程主要向教师输入外在的教学理论和技能，而教师的内在知识却没有得到应有的关注（江新，2010）。面向未来的国际中文师资培训首先面临的是本土化，其次是培养途径的多样化和国际化。

### 3.3 《等级标准》与印尼本土中文师资培训目标和内容

《等级标准》提出了“三等九级”的新框架、新范式。其中初等、中等、高等为中文水平的整体界定与描述，从语言材料、社会交际、话题表达、交际策略、中国文化与跨文化交际能力、语言量化指标等角度进行总体说明。《等级标准》遵循“等级质量”“集成创新”新理念，“每一级”标准以“3+5”规范化新路径呈现，配以“四维基准”的量化指标组合。“3”指言语交际能力、话题任务内容、语言量化指标三个层面，“5”指听、说、读、写、译五种语言基本技能，“四维基准”指衡量中文水平的音节、汉字、词汇、语法四种语言基本要素。《等级标准》坚持定性描述与定量分析相结合的原则，既有简洁的、概括性的“模糊语言”进行的定性描述，又有明确的、阶梯性的“量化语言”进行的定量描述，如：阅读速度、篇幅长度等。

对于印尼本土中文师资培训的目标是要设立合理的知识科目并邀请中国专家学者担当客座教授。培训内容围绕着语言文化知识、教育专业知识，以及教师自我发展的能力。通过《等级标准》的描述说明，教师们的教学能力可以体现在：一、能针对注意力分散而学习容易遗忘的学生进行调查采取措施；二、能针对学生接受新知困难而改变方法；三、能针对汉语应用能力薄弱的学生加以引导。作为中文教师要

明确和把握教学任务并掌握教学的实践性知识进行教学反思。《等级标准》结合“中文+职业技能”课程的印尼本土中文师资培训内容涉及到培训模式和方法，如：教师的课堂讲授、案例分析、教材的阅读浏览、课堂小组讨论、点评等等。相信在掌握中文专业知识的基础上，经过教学实践的经验的训练，可以培养起国际中文教师的基本教学能力，而随着教学实践的积累和经验的丰富，教师们的教学能力会不断地提高。

### 3.4 《等级标准》与印尼本土中文师资培训形式

李亚男（2021）指出，《等级标准》的研制原则主要突出了以下几个特点：（1）在前期调研的数十种中国内外语言能力标准、考试标准基础上，博采众长，同时继承汉语教学传统和汉语国际教育学科发展经验，突出了汉语独特性，体现了集成性与继承性；（2）参考多学科研究成果，构建了一套包容性、混合型、全方位的汉语水平等级标准体系，以满足汉语学习、教学、测试和评估各方面要求，体现了综合性与系统性；（3）对汉语水平各等级的描述既有精简、概括的定性描述，又有明确、可量化的指标进行精准定位，体现了定性描述与定量分析相结合的原则。面向新时代的汉语水平标准，以下是《等级标准》与印尼本土中文师资培训形式：

培训模块 《等级标准》		“中文+职业技能” 课程	培训形式	培训说明
模块一	1. 描述 2. 使用说明 3. 类型与分级	1. 工商汉语 2. 汉语工业交流与设备	1. 中文教学基础 2. 中文教学概论 3. 中文教学原理	了解《等级标准》的基本用法与语言知识，并能用于中文教学实践，与“中文+职业技能”课程结合教学方法涉及国别化问题。
模块二	语音部分	1. 汉语语音和发音 2. 汉语听力	1. 中文要素教学 2. 中文技能	掌握中文要素教学的基本原则、对策、重

		3. 汉语口语	教学	难点与技巧，了解汉外语言主要异同，并能进行有针对性的教学。
模块三	汉字部分	1. 写作 2. 汉语阅读 3. 汉语商业信函 4. 汉语技术与计算机	1. 中文教育技术应用 2. 中文专业发展	了解现代教育技术的特点及其对中文教学的作用，具有运用现代教育技术进行中文教学的能力，培养教师的“中文+职业技能”专业发展意识。
模块四	词汇部分	1. 汉语词汇 2. 工商词汇 3. 旅游与文化词汇	1. 中文教学设计 2. 中文教材选择与分析	了解常用中文教材，并能够根据教学需要选用教材以进行合理的教学设计。
模块五	语法部分	1. 汉语-印尼语翻译 2. 印尼语-汉语翻译 3. 汉语文件翻译 4. 汉语口译	1. 课堂活动设计与组织 2. 课堂管理方法与技巧	能够设计课堂教学的任务与活动，并有效地组织课内外活动及进行课堂管理。
模块六	综合部分	1. 中华历史与文化 2. 中国哲学 3. 跨文化交际	1. 语言测试与评估 2. 中文教学大纲 3. 汉语水平考试	熟悉中文教学标准和大纲，能对学习者进行有效的测试与评估，并了解与适应不同国家的文化。



汉语国际教育学科与国际中文教育事业的顶层设计与基本建设，将为汉语作为非第一语言的学习、教学、测试、评估四个关键环节，提供最权威的参考与指导，具有多种用途和广泛适用性尤其是针对新型中国国家级汉语水平考试（HSK 3.0）的重要命题依据和参照，以及各种语言教学与学习创新型评价的基础性依据《等级标准》，有助于学习者自己或由他人进行成就性评价、过程性评价、自我评估等，同样也有助于教学管理部门开展教学质量评估、师资能力评估、教材评估、汉语教学机构评估等，再加上“互联网+”时代国际中文教育的各种新模式、新平台构建的重要依据，《等级标准》可以为人工智能（AI）学习平台打造、微课系统建设、自适应学习资源建设等提供充分的依据和权威的标准。

马箭飞（2021）认为，“在《等级标准》的基础上，我们将继续秉持聚焦语言主业、科学研究、全面发展的理念，推进构建“国际中文教育标准体系”。众所周知，标准体系的建设是一项系统工程，既要有位于顶层的统一“标准”，也要有教育教学各具体环节的“大纲”，还要有指导各环节实施的“准则”，甚至还需要支撑标准参照和实施的数字平台、信息系统和数据库。”根据以上的六个模块，可以看出，《等级标准》与印尼本土中文师资培训是一个大工程，要逐步完善，培养“中文+职业技能”课程也许可以使这项工作做得更好，同时可以使中文教学在世界范围内得到更有效的发展。

## 结论

刘英林（2021）在《国际中文教育中文水平等级标准》的研制与应用说明，《等级标准》提出两个5%概念，第一个概念是替换5%，第二个概念是加减5%。以汉字为例，初等900个，一级是300个，二级是600个，三级是900个，在每一等每一级里都允许有两个5%的灵活掌握的区间。意思是，各地在使用《等级标准》的时候都有一个灵活掌握的区间，据此大家能够更好地、更灵活地、更方便地、更有针对性地，基于本地区的教学特色而进行教学改革。《等级标准》兼容并包，关注与公认的国际语言标准有效衔接。这种衔接既不是完全对接，也不是分离，而是有效衔接。我们有特长的部分，就向我们靠拢、衔接；国际上有很好的经验，我们当然要有效衔接，比如是欧盟的标准、美国的标准等。《等级标准》的研制成功并在海内外加快合理应用的步伐，是提升汉语国际教育学科和国际中文教育事业国际话语权的关键性一步。



《等级标准》对国际中文教育走向全球化起着非常关键的作用，完成了与国际上普遍认可的语言规则标准的有效对接，使国际中文教育领域有了一个更完整、更系统、更高效的量化标准。随着该标准的发布与实施，今后还有许多工作要做。在《等级标准》的引领下，国际中文教学的质量和效率都会得到显著提升，从而实现国际中文教育的内涵式、科学化发展（刘丽萍，2021）。依据《等级标准》三等九级的新模式，新的 HSK 考试内容和题型分为 1—9 级，而且从 7—9 级增加了翻译内容的测试，打造 HSK3.0 版，这样中文水平较高的学习者可以参加高级水平的考试。因此，我们希望《等级标准》与印尼本土中文师资培训将来能打造“中文+职业技能”项目标准体系，重点开展《职业中文能力等级标准》。基于《等级标准》，再加上运用智能技术构建具有典型职业场景、统一等级特征以及指南性质的系列大纲，围绕标准体系设计中文课程、组织培训、开展考评。充分培养“中文+职业技能”课程，以培训为载体、以质量为本、以专业为依托。结合各地的实际情况，实行中文师资培训的“本土”化，保证各地的中文教学得以继续保持其良好的发展势头，真正地进入印尼外语教学主流，使《等级标准》真正地“国际”化。

### 参考文献

- [1] Arrafii, M. A. (2021). Indonesian teachers' conceptions of values and dimensions of assessment practice: The effect of teachers' characteristics. *Teaching and Teacher Education*, 98, 103245.
- [2] Douglas, C. M. (2020). A Case Study for Culturally Responsive Teaching in Glodok, Jakarta, Indonesia: the Negotiation of Identity and Instruction for a Chinese-Indonesian Educator. *International Journal of Chinese Education*, 9(1), 113-126.
- [3] Hsiang, T. P., Graham, S., Liu, X., & Zhou, Z. (2023). Teachers' beliefs and practices in textbook selection and use when teaching Chinese as a second language. *Reading and Writing*, 36(7), 1651-1684.
- [4] Kirkpatrick, A., & Liddicoat, A. J. (2017). Language education policy and practice in East and Southeast Asia. *Language Teaching*, 50(2), 155-188.
- [5] Peng, Q., Imron, A., Wiyono, B. B., & Supriyanto, A. (2023). Ten Years of Malang Confucius Institute in Promoting Chinese Language and Culture in Indonesia Higher Education: Its Development and Challenge. *Journal of Higher Education Theory and Practice*, 23(11), 115-124.
- [6] 姜明宝. 汉语国际教育人才培养现状与对策 [M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2013

- 
- [7] 李泉,丁安琪. 专业素养: 汉语教师教育的起点与常态——“素养—能力—知识”新模式 [J]. 云南师范大学学报 (对外汉语教学与研究版), 2020
- [8] 李行健. 一部全新的立足汉语特点的国家等级标准——谈《国际中文教育中文水平等级标准》的研制与应用 [J]. 国际汉语教学研究, 2021
- [9] 李亚男. 《国际中文教育中文水平等级标准》解读 [J]. 国际汉语教学研究, 2021
- [10] 刘丽萍. 关于国际中文教育标准化建设的研究与思考 [J]. 现代语文, 2021
- [11] 刘英林. 《国际中文教育中文水平等级标准》的研制与应用 [J]. 国际汉语教学研究, 2021
- [12] 刘英林, 李佩泽, 李亚男. 《国际中文教育中文水平等级标准》的中国特色和解读应用 [J]. 国际汉语教学研究, 2022
- [13] 刘英林, 马箭飞, 赵国成. 国际中文教育中文水平等级标准 (国家标准·应用解读本) 第一分册: 等级描述、音节、汉字 [M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2021
- [14] 马箭飞. 强化标准建设, 提高教育质量——国际中文教育标准与考试研讨会大会致辞 [J]. 国际汉语教学研究, 2021
- [15] 宋春香, 李晓东. 国际中文教育与中文考试用书研发概况 ——基于国际中文教学资源动态数据库的量化研究 [J]. 云南师范大学学报 (对外汉语教学与研究版), 2021
- [16] 王添淼. 国际中文教师的专业发展 [J]. 云南师范大学学报 (对外汉语教学与研究版), 2020
- [17] 吴勇毅. 汉语母语国的担当和责任——《国际中文教育中文水平等级标准》制定的意义 [J]. 国际汉语教学研究, 2021
- [18] 袁礼. 标准是多语世界国际中文教育的共同语言 [J]. 国际汉语教学研究, 2022
- [19] 张四红, 董理颖. 印度尼西亚国际中文教育的本土化路径研究 [J]. 云南师范大学学报 (对外汉语教学与研究版), 2022
- [20] 赵杨. 构建国际中文教育标准体系 [J]. 国际汉语教学研究, 2021